

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 1924

[C - 2005/00415]

**3 JUILLET 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales de l'année 2004 modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de la loi du 28 janvier 2004 modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée,

— de la loi du 17 juin 2004 visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée,

— de la loi du 5 décembre 2004 modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1<sup>re</sup> à 3 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de la loi du 28 janvier 2004 modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée;

— de la loi du 17 juin 2004 visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée;

— de la loi du 5 décembre 2004 modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 juillet 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 1924

[C - 2005/00415]

**3 JULI 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen van het jaar 2004 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van de wet van 28 januari 2004 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde,

— van de wet van 17 juni 2004 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde,

— van de wet van 5 december 2004 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde,

opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van de wet van 28 januari 2004 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde;

— van de wet van 17 juni 2004 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde;

— van de wet van 5 december 2004 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 juli 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe 1<sup>re</sup> — Bijlage 1

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

## 28. JANUAR 2004 — Gesetz zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Vorliegendes Gesetz setzt die Richtlinie 2001/115/EG des Rates vom 20. Dezember 2001 zur Änderung der Richtlinie 77/388/EWG mit dem Ziel der Vereinfachung, Modernisierung und Harmonisierung der mehrwertsteuerlichen Anforderungen an die Rechnungsstellung um.

**Art. 3** - In Artikel 17 § 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992, wird Absatz 3 aufgehoben.

**Art. 4** - In Artikel 22 § 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992, wird Absatz 3 aufgehoben.

**Art. 5** - In Artikel 38 § 1 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992, werden die Wörter «in Artikel 17 § 1 Absatz 2 und 3, § 2 und § 3 und Artikel 22 § 2 Absatz 2 und 3 und § 3» durch die Wörter «in Artikel 17 § 1 Absatz 2, § 2 und § 3 und Artikel 22 § 2 Absatz 2 und § 3» ersetzt.

## Annexe 3 - Bijlage 3

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

## 5. DEZEMBER 2004 — Gesetz zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und beschliessen Wir:

Unser Minister der Finanzen ist damit beauftragt, in Unserem Namen den Gesetzentwurf mit nachfolgendem Text den Gesetzgebenden Kammern vorzulegen und in der Abgeordnetenkommer einzubringen:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Vorliegendes Gesetz setzt die Richtlinie 2003/92/EG des Rates vom 7. Oktober 2003 zur Änderung der Richtlinie 77/388/EWG hinsichtlich der Vorschriften über den Ort der Lieferung von Gas und Elektrizität um.

**Art. 3** - Artikel 12*bis* Absatz 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. Dezember 1995, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 7 wird am Ende der Punkt durch ein Komma ersetzt.
2. Die Bestimmung wird wie folgt ergänzt:  
«8. Lieferung von Gas über das Erdgasverteilungsnetz oder von Elektrizität unter den in Artikel 15 § 2 Absatz 2 Nr. 4 vorgesehenen Bedingungen.»

**Art. 4** - Artikel 15 § 2 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 29. Dezember 1992, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 3 wird am Ende der Punkt durch ein Komma ersetzt.
2. Die Bestimmung wird wie folgt ergänzt:  
«4. für den Fall, dass Gas über das Erdgasverteilungsnetz oder Elektrizität geliefert werden:
  - a) der Ort, an dem der Erwerber den Sitz seiner wirtschaftlichen Tätigkeit oder eine feste Niederlassung hat, für die die Güter geliefert werden, oder in Ermangelung eines solchen Sitzes oder einer solchen festen Niederlassung, sein Wohnsitz oder sein gewöhnlicher Wohnort, wenn der Erwerber ein Steuerpflichtiger ist, dessen Haupttätigkeit in Bezug auf den Kauf von Gas und Elektrizität im Wiederverkauf dieser Güter besteht und dessen eigener Verbrauch dieser Güter zu vernachlässigen ist,
  - b) der Ort, an dem der Erwerber diese Güter tatsächlich nutzt und verbraucht, wenn Lieferungen betroffen sind, die nicht in Buchstabe a) erwähnt sind. Falls die Gesamtheit oder ein Teil dieser Güter von diesem Erwerber nicht tatsächlich verbraucht wird, gelten diese nicht verbrauchten Güter als an dem Ort genutzt und verbraucht, an dem er den Sitz seiner wirtschaftlichen Tätigkeit oder eine feste Niederlassung hat, für die die Güter geliefert werden. In Ermangelung eines solchen Sitzes oder einer solchen festen Niederlassung gilt, dass er die Güter an seinem Wohnsitz oder seinem gewöhnlichen Wohnort genutzt und verbraucht hat.»

**Art. 5** - Artikel 21 § 3 Nr. 7 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. Mai 1997 und das Gesetz vom 22. April 2003, wird wie folgt ergänzt:

«l) Gewährung des Zugangs zu Erdgas- und Elektrizitätsverteilungsnetzen und Fernleitung oder Übertragung über diese Netze sowie Erbringung anderer unmittelbar damit verbundener Dienstleistungen.»

**Art. 6** - Artikel 40 § 1 Nr. 3 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und aufgehoben durch den Königlichen Erlass vom 22. Dezember 1995, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

«3. Einfuhr von Gas über das Erdgasverteilungsnetz oder von Elektrizität, wenn die Person, auf deren Namen die Entrichtung der für die Einfuhr geschuldeten Steuer erfolgen kann oder muss, diese Güter unter den in Artikel 15 § 2 Absatz 2 Nr. 4 vorgesehenen Bedingungen erworben hat.»

**Art. 7** - Artikel 51 § 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 29. Dezember 1992 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. Dezember 1995 und die Gesetze vom 7. März 2002 und 28. Januar 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 5 werden die Wörter «in den Nummern 1 und 2 des vorliegenden Paragraphen» durch die Wörter «in den Nummern 1, 2 und 6 des vorliegenden Paragraphen» ersetzt.
2. In Nr. 5 wird am Ende der Punkt durch ein Komma ersetzt.
3. Die Bestimmung wird wie folgt ergänzt:  
«6. der Vertragspartner, der für Zwecke der Mehrwertsteuer unter einer Nummer, die die Buchstaben BE umfasst, erfasst ist, wenn der aufgrund von Artikel 15 § 2 Absatz 2 Nr. 4 in Belgien steuerpflichtige Umsatz von einem nicht in Belgien ansässigen Steuerpflichtigen bewirkt wird.»

**Art. 8** - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Januar 2005 in Kraft.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Dezember 2004

**ALBERT**

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 juillet 2005.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 juli 2005.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR  
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

F. 2005 — 1925

[C — 2005/22643]

**18 JUILLET 2005. — Décision du comité de gestion fixant le plan du personnel de l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales**

Le comité de gestion de l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales,

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, notamment l'article 19, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 23 avril 2002 portant approbation du premier contrat d'administration de l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales et fixant des mesures en vue du classement de cet Office parmi les institutions publiques de sécurité sociale;

Vu l'avis motivé du Comité de concertation de base de l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales, donné le 9 mai 2005;

Vu l'avis du Commissaire du Gouvernement représentant le Ministre du Budget donné le 6 juillet 2005;

Délibérant en sa séance du 9 mai 2005,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le plan du personnel de l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales, est fixé comme suit :

<b>A. Personnel administratif</b>	
Fonctions de management	
administrateur général	1
administrateur général adjoint	1
Niveau A	
conseiller général	4
conseiller	10
attaché	28
Niveau B	
expert administratif	3
expert financier	1
expert technique	26
expert ICT	12
Niveau C	
chef administratif (grade supprimé)	
assistant administratif	124

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN  
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2005 — 1925

[C — 2005/22643]

**18 JULI 2005. — Beslissing van het beheerscomité tot vaststelling van het personeelsplan van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten**

Het beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten,

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, in het bijzonder artikel 19, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 april 2002 tot goedkeuring van de eerste bestuursovereenkomst van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten en betreffende de vaststelling van de maatregelen tot rangschikking van bedoelde Rijksdienst bij de openbare instellingen van sociale zekerheid;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het basisoverlegcomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, gegeven op 9 mei 2005;

Gelet op het advies van de Regeringscommissaris, vertegenwoordiger van de Minister van Begroting, gegeven op 6 juli 2005;

Beraadslagende in zijn vergadering van 9 mei 2005,

Besluit :

**Artikel 1.** Het personeelsplan van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten wordt vastgesteld als volgt :

<b>A. Administratief personeel</b>	
Managementfuncties	
administrateur-generaal	1
adjunct-administrateur-generaal	1
Niveau A	
adviseur-generaal	4
adviseur	10
attaché	28
Niveau B	
administratief deskundige	3
financieel deskundige	1
technisch deskundige	26
ICT deskundige	12
Niveau C	
bestuurschef (afgeschafte graad)	
administratief assistent	124